

VEHICLE RENTAL AGREEMENT ELEPHANT, CO., LTD



Account: 6661126133
 Beneficiary Bank Name: Bank of Auydya PCL, Bangkok, Thailand.
 Beneficiary Bank Address: 303 Moo. 1, Theprasattri Thalang district Phuket Thailand 83110
 Swift Code: AYUDTHBK
 Address Company: 3/191 Sinsukthani Moo. 5, Srisoonthron Thalang district Phuket 83110 Thailand
 Tax ID: 083556006133 Telegram, WhatsApp, Line: +66 9211 70545 (Rus - Eng).
 Cellular: +66 6359 39850 (Rus - Eng).
 +66 6342 49644 (Thai-Eng).

Contacts: Serzei Belianushkin Web site: Elephant.rent
 Email: Siamcarrental@gmail.com Instagram: Elephant_rental

No Driver license			Nationality		
Name			Passport №		
Presently residing at:			Room №		
Return at:			Phone №		
Agent					
Model		Color		No Vehicle	
From date		At		To	
Deposit	THB	\$	€	RUB	
Cash/Card			Total	Days	Months
PAYMENT FOR TERM	1000		Total rental fee, THB:		
Total cash, THB:					
PHOTO	VIDEO	Fuel			
Car wash	0	Car Delivery	0	Car Return	0
Baby Seat					

1. Rented vehicle is insured (first class insurance (epi)).	1. ТС (транспортное средство) застраховано.	1. ผู้เช่าจะคุ้มครองรถเช่าด้วยประกันภัยชั้น 1 (รถยนต์ที่เช่าเป็นประกันชั้น 1)
2. The insurance company will pay compensation in accordance with the terms and conditions of the insurance policy, the franchise, the presence of the driver/lessee at the accident site in a sober state with a driver's license. If the driver of a rented car needs to leave the Kingdom of Thailand as soon as possible, these conditions are discussed additionally by the parties to the agreement and by third parties, including victims, the police and the judiciary.	2. Страховая компания выплатит компенсацию согласно условиям страхового полиса, франшизы, а также, если водитель находится в трезвом виде и имеет водительское удостоверение. В случае, если водитель арендованного авто нужно покинуть Королевство Таиланд, и в крайнем случае, данные условия обсуждаются дополнительно обоими сторонами в присутствии третьих лиц.	2. บริษัทประกันภัยจะจ่ายค่าชดเชยตามเงื่อนไขของกรมประกันภัยตามเงื่อนไขของกรมประกันภัย และเงื่อนไขของกรมประกันภัย หากผู้เช่าจำเป็นต้องออกจากประเทศไทยโดยเร็วที่สุด เงื่อนไขเหล่านี้จะหารือเพิ่มเติมโดยทั้งสองฝ่ายและบุคคลที่เกี่ยวข้อง เช่น ตำรวจ/ผู้เสียหาย
3. First class insurance coverage includes among other things accidents with road vehicles, self accidents (accidents without another road vehicle involved), car theft, third party property damage and third party life, body and health damage. In case the lessee is not right, he/she will be charged the full amount of the deposit and a daily cost of repair (idle time) in the garage. In cases where the lessee is right, he/she is not responsible for any damages.	3. В случае дорожно-транспортного происшествия, если виновател является виновником ДТП, с него удерживаются депозит и стоимость простоя в гараже. По условиям франшизы - стоимость самого поврежденного элемента - 5000 бат.	3. ในกรณีที่ผู้เช่าได้รับความเสียหายจากอุบัติเหตุบนท้องถนน อุบัติเหตุส่วนตัว อุบัติเหตุทรัพย์สินของผู้อื่น อุบัติเหตุชีวิต ร่างกาย และสุขภาพของผู้อื่น ผู้เช่าจะต้องรับผิดชอบค่าเสียหายและค่าซ่อมแซมรถเช่าทั้งหมด
4. The lessee agrees to pay THB 1,000-5,000 (assessed by the responsible person who accepts the vehicle) for special darning in case the vehicle is used for the beach, the occurrence of extraneous smells from wet swimsuits, towels and swimming trunks, the vehicle interior and the seats contamination.	4. В случае, если ТС используется для пляжа, при возникновении посторонних запахов, загаривания салона ТС, виновател обязуется выплатить 1000-5000 бат за зачистку салона (определяется ответственное лицо, принимающее ТС)	4. ในกรณีที่ผู้เช่าไปชายหาดเพื่อพักผ่อน หรือใช้รถเช่าเพื่อทำความสะอาดรถเช่า ผู้เช่าจะต้องรับผิดชอบค่าเสียหายพิเศษ 1,000-5,000 บาท
5. The lessee must have a valid driver's license.	5. Нанимател должен иметь действующее водительское удостоверение.	5. ผู้เช่าต้องมีใบอนุญาตขับขี่ที่ถูกต้อง
6. The minimum age of the lessee is 18 years.	6. Нанимателю должно быть не менее 18 лет.	6. ผู้เช่าต้องมีอายุ 18 ปีขึ้นไป
7. The lessee and the rental agent must check the condition of the vehicle and mutually agree on the condition of the vehicle.	7. Нанимател и агент по прокату должны проверить состояние ТС и взаимно договориться о состоянии состояния ТС.	7. ผู้เช่าจะต้องตรวจสอบสภาพรถเช่าและตกลงกับตัวแทนบริษัทเช่ารถเกี่ยวกับสภาพรถเช่า
8. The vehicle must be returned to the rental agent by the lessee, on the date and time specified in the lease agreement.	8. Транспортное средство должно быть возвращено агенту по прокату во время, согласно договору найма.	8. ยานพาหนะจะต้องส่งคืนให้กับตัวแทนเช่ารถในวันที่และเวลาที่ระบุในสัญญา
9. If the vehicle is returned late, the lessee agrees to pay THB 150 per hour. If the lessee has delayed the return for more than 6 (six) hours, the payment is charged for 1 (one) day of the rental. Late for more than one day, payment is charged in double the amount of the daily cost of the contract for each day of delay.	9. В случае, если ТС будет возвращено с опозданием, нанимател обязуется оплатить 150 бат за час опоздания. Если опоздание составляет более 6 часов, то плата взимается за 1 день. Опоздание более одного дня, плата взимается в двойном размере суточной стоимости контракта за каждый день опоздания.	9. หากยานพาหนะถูกส่งคืนล่าช้า ผู้เช่าจะต้องจ่ายค่าเช่า 150 บาทต่อชั่วโมงหากเกิน 6 ชั่วโมง ผู้เช่าจะต้องจ่ายค่าเช่าเป็นจำนวนวันของรถเช่า หากเกิน 1 วัน ค่าเช่าจะถูกคิดเป็น 2 เท่าของค่าเช่ารายวันตามสัญญาเช่า
10. In case of an accident, the leased vehicle should not be moved until the police officers fix the road accident scheme. The lessee is obliged to immediately notify the rental agent about the accident.	10. В случае аварии, арендованное транспортное средство не должно перемещаться до тех пор, пока офицеры полиции не зафиксируют ДТП, а обязательным порядком указывается агент по прокату с ДТП.	10. ในกรณีที่เกิดอุบัติเหตุบนท้องถนน ผู้เช่าจะต้องแจ้งตัวแทนเช่ารถทันทีเกี่ยวกับอุบัติเหตุที่เกิดขึ้น และต้องแจ้งตัวแทนเช่ารถทันทีเกี่ยวกับอุบัติเหตุที่เกิดขึ้น
11. Smoking is strictly forbidden in the vehicle. The fine for smoking in the vehicle is equal to the value of the deposit.	11. В салоне ТС не курить. Штраф равен стоимости депозита.	11. ห้ามสูบบุหรี่ในรถยนต์ หากฝ่าฝืนจะถือว่าผิดสัญญาเช่า
12. Recommended gasoline is 95th. When using a different type of gasoline, in case of problems with the fuel system, the lessee bears full responsibility for repairing the engine. When refueling the vehicle, as a proof, the lessee keeps checks.	12. Рекомендованная марка топлива указана в договоре. При использовании другого типа топлива, в случае проблем с топливной системой, нанимател несет полную ответственность за ремонт двигателя.	12. แนะนำใช้น้ำมันเชื้อเพลิง 95 (ในกรณีที่ใช้น้ำมันชนิดอื่น) หากผู้เช่าประสบปัญหาเกี่ยวกับระบบเชื้อเพลิง ผู้เช่าจะต้องรับผิดชอบค่าเสียหายทั้งหมด
13. If the lessee intends to terminate the agreement before the agreed time, the insurance deposit and the amount of unpaid paid days are not returned.	13. Если нанимател досрочно расторгнет договор, страховой депозит и сумма неиспользованных оплаченных дней не возвращаются.	13. หากผู้เช่าตั้งใจจะยกเลิกสัญญาเช่าก่อนเวลาที่ตกลงกันไว้ ผู้เช่าจะไม่ได้รับเงินมัดจำและเงินที่ค้างชำระคืน
14. The lessor has the right to terminate the contract ahead of schedule without giving reasons, notifying the tenant 24 hours in advance.	14. При нарушении условий контракта нанимателем, агент по прокату вправе досрочно расторгнуть контракт, уведомив нанимателя за 24 часа.	14. ผู้ให้เช่ามีสิทธิที่จะยกเลิกสัญญาเช่าก่อนกำหนดโดยไม่ต้องแจ้งเหตุผลล่วงหน้า 24 ชั่วโมง เมื่อพบว่า ยานพาหนะที่เช่าใช้งานไม่ได้ตามที่ตกลงกันไว้
15. If the vehicle is affected by force majeure (flood, other natural disasters), the lessee is free from liability if he did not act intentionally. If the lessee breaks the car's ignition key, the lessee will pay a duplicate of the key.	15. В случае применения значительного ущерба транспортному средству, утери или кражи по вине прокатчика, он оплачивает полную стоимость автомобиля после того, как вина будет установлена правоохранительными и судебными органами Королевства Таиланд. Если транспортное средство подвергается воздействию форс-мажорных обстоятельств (наводнения, другие стихийные бедствия), прокатчик освобождается от ответственности, если он не действовал намеренно. Если прокатчик сломал ключ зажигания автомобиля, прокатчик заплатит за дубликат ключа.	15. ในกรณีที่เกิดความเสียหายจากภัยพิบัติ เช่น น้ำท่วม หรือภัยธรรมชาติอื่น ๆ ผู้เช่าจะพ้นจากความรับผิดหากผู้เช่าไม่ได้กระทำผิดโดยเจตนา หากผู้เช่าทำผิดโดยเจตนา ผู้เช่าจะต้องรับผิดชอบค่าเสียหายทั้งหมด
16. When driving under the influence of alcohol or narcotic intoxication, if the offense is established by police officers, the lessee undertakes to pay a fine of THB 25,000 to the lessor.	16. При управлении автомобилем в состоянии алкогольного или наркотического опьянения, нанимател обязуется выплатить 25 000 бат нанимателю. При страховом случае страховая компания и агент по прокату ответственности не несут, все расходы оплачивает нанимател.	16. ในกรณีที่ผู้เช่าขับรถภายใต้อิทธิพลของแอลกอฮอล์ หรือใช้สารเสพติด ถ้าผู้เช่าถูกจับกุม ผู้เช่าจะต้องจ่ายค่าปรับ 25,000 บาท
17. In case of technical problem (problem with technical units and aggregates) with the vehicle not due to the fault of the lessee, the rental agent is obligated to change the vehicle to the one in good technical condition, of the same class and value, within 24 hours after notification.	17. В случае возникновения технических проблем (технических узлов и агрегатов) с ТС по вине нанимателя, агент по прокату обязан поменять ТС на технически исправное с эквивалентной стоимостью, в течение 24 часов с момента оповещения.	17. หากยานพาหนะเกิดปัญหาทางเทคนิค ผู้เช่าไม่ต้องรับผิดชอบต่อความเสียหายที่เกิดขึ้น หากผู้เช่าแจ้งตัวแทนเช่ารถภายใน 24 ชั่วโมงหลังจากทราบปัญหา
18. The transfer of the vehicle to third parties is prohibited. Any damage caused by third parties to the vehicle is fully paid by the lessee.	18. Передача ТС третьим лицам и субаренда запрещены. Любой ущерб причиняемый третьими лицами ТС, полностью оплачивает наниматель.	18. ไม่อนุญาตให้โอนรถเช่าให้กับบุคคลอื่น หรือเช่ารถเช่าต่อผู้อื่น หากเกิดความเสียหายจากบุคคลอื่นที่เช่ารถเช่าจากผู้เช่า ผู้เช่าจะต้องรับผิดชอบค่าเสียหายทั้งหมด
19. If lessee refuses to sign the agreement, the insurance deposit has to be returned in amount of 25% of the agreement cost.	19. В случае отказа от подписания контракта, из депозита удерживается 25%.	19. หากผู้เช่าปฏิเสธที่จะลงนามในสัญญาเช่า ผู้เช่าจะต้องคืนเงินมัดจำ 25% ของเงินมัดจำ
20. Restrictions on leaving the island: notify the lessor 24 hours in advance, agree, get permission for leaving the island. (In any case) The tow truck to return the car to Phuket must be fully paid by the lessee regardless of the circumstances of the breakdown or other problems. In case of violation of this paragraph - Penalty 25,000 Baht.	20. Ограничения выезда за пределы провинции: уведомить нанимателя за сутки, согласовать, получить разрешение. Эвакуатор для возвращения авто полностью оплачивается нанимателем, в независимости от обстоятельств поломки или иных проблем. В случае нарушения ограничений выезда за пределы провинции данного пункта, наниматель выплачивает штраф в размере 25 000 бат.	20. ไม่อนุญาตให้ขับรถเช่าออกนอกเกาะภูเก็ต หากผู้เช่าจำเป็นต้องออกนอกเกาะภูเก็ต ผู้เช่าต้องแจ้งตัวแทนเช่ารถล่วงหน้า 24 ชั่วโมง และหากเกิดอุบัติเหตุรถเช่า ผู้เช่าจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการนำรถเช่ากลับมายังเกาะภูเก็ต ไม่ว่าในกรณีใดๆ ผู้เช่าจะต้องจ่ายค่าปรับ 25,000 บาท
21. This agreement shall enter into force upon signature, deposit and lease payments.	21. Договор вступает в силу с момента его подписания.	21. ข้อตกลงเช่าจะมีผลบังคับใช้เมื่อผู้เช่าลงนามในสัญญาเช่า และชำระเงินมัดจำ

Hirer signature	Name	Mr. Teerapat Pattanapakdee	Date	02.11.2024
Agent signature	Name	Mr. Leonid Afanasev	Date	02.11.2024